



# Club-Nachrichten

*Verschwisterungsclub Hemmoor e. V.*

2014-03-24

Ausgabe # 5

## Mitgliederversammlung 2014 hat stattgefunden.

Liebe Clubmitglieder, am 24. Mai 2013 sind die letzten **Club-Nachrichten** erschienen. Bevor das Jahr ins Land gegangen ist, will sich der Club bei seinen Mitgliedern und Freunden melden, um sich in Erinnerung zu bringen und ein paar Informationen liefern.



Ein regelmäßiges und zugleich wichtiges Ereignis ist ja jeweils die Mitgliederversammlung. Zu dieser wurde auf den 10. März 2014 eingeladen. Damit war der Club diesmal sehr pünktlich, was durch eine Neuwahl im Vorstand nötig wurde.

Die Schatzmeisterin, Frau Dörte Kühlcke, legte ihr Amt nieder, weil sie aus Hemmoor weggezogen war. Sie erstattete daher Ihren letzten Kassenbericht, der geprüft und für richtig befunden wurde. Die Mitgliederversammlung erteilte daher dem gesamten Vorstand einstimmig Entlastung. Der Vorsitzende, Herr Ulrich Korff, ließ es sich nicht nehmen ihr

für ihre etwa zwanzigjährige treue Tätigkeit zu danken und sie mit einem kleinen Blumenstrauß zu verabschieden.

Auf Vorschlag des Vorsitzenden (weitere Vorschläge lagen nicht vor) wurde dann Frau Marlies Husmann zur neuen Schatzmeisterin einstimmig gewählt. Das aus diesem Anlass „geschossene“ Foto zeigt den Gesamtvorstand:

von links nach rechts

Herr Rolf Golloch (Beisitzer), Herr Ulrich Korff (Vorsitzender), Frau Angelika Golloch (Stellvertretende Vorsitzende), Frau Dörte Kühlcke (Bisherige Schatzmeisterin), Frau Marlies Husmann (Neue Schatzmeisterin und Herr Kay Kanthack (Beisitzer).

Bei den übrigen Vorstandsposten ergaben sich keine Änderungen.



Damit ist die kontinuierliche Vorstandsarbeit gesichert. Worum ging es sonst noch bei der Mitgliederversammlung?

Traditionell gedachte man der Toten des vergangenen Jahres. Herr Korff erinnerte an die Herren Hermann Tampke, Uwe Lemkau und Werner Ott. Aber auch über einige Neuzugänge konnte berichtet werden, unter anderem Frau Manuela Köster, die von der Stadt Hemmoor zur Kontaktperson für gemeinsame Aktivitäten bestimmt wurde.

#### **Der Vorsitzende gab zunächst einen Bericht über das abgelaufene Jahr 2013.**

- Besuch einer Jugendgruppe im August.
- Besuch der „alten Dame“ Doris Mable (genannt Toni) Groom aus Swaffham, die auf Vermittlung von Manfred Papendick angesichts ihres Alters noch einmal Hemmoor sehen wollte. Sie durfte sich anlässlich einer kleinen Feierstunde im Rathaus in das Goldene Buch der Stadt Hemmoor eintragen. Siehe dazu auch den Bericht in der Niederelbe-Zeitung (NEZ) vom 30.07.2013.

Die **Niederelbe-Zeitung** (NEZ) vom 30.07.2013 widmete dem Aufenthalt folgende Zeilen:



**Abbildung 1:** Die Ehrenbürgerin von Swaffham wurde auch in Hemmoor für ihre Verdienste geehrt. Bürgermeister Hans Wilhelm Saul, eingerahmt von Doris Mable „Toni“ Groom (links) und ihrer Tochter Jenny Groom vor dem Rathaus, gemeinsam mit Vertretern aus Rat und Partnerschaftskomitee.

Fotos: N. Rohde

## „Besuch der alten Dame“

Doris Mable Groom aus Partnerstadt Swaffham trägt sich ins goldene Buch der Stadt ein

VON NIKLAS ROHDE

**HEMMOOR.** Zählt man den ungekrönten Edward VII. mit hat sie bereits vier Monarchen auf dem britischen Thron und erst jüngst die Geburt eines weiteren Thronfolgers erlebt: Die 90-jährige Doris Mable Groom — vielen besser bekannt als Toni — ist Ehrenbürgerin von Hemmoors englischer Partnerstadt Swaffham. Als Mitbegründerin des Twinning-Clubs durfte sie sich am Montag im goldenen Buch der Stadt Hemmoor verewigen.

Toni Groom lebt seit 1966 in Swaffham, wo sie zunächst ein Café und Restaurant übernahm und elf Jahre lang führte. Sie war ab 1979 für 16 Jahre Stadträtin und wurde die erste weibliche Präsidentin der Swaffham Handelskammer. Im Jahr 2002 ernannte ihre Heimatstadt sie zur vierten Ehrenbürgerin. Groom, die sich ihre 90 Jahre nicht anmerken lässt, ist auch heute noch aktiv: Regelmäßig führt sie Besuchergruppen durch das Heimatmuseum im Rathaus in Swaffham.



**Abbildung 2: mit ihrem Spitznamen. Auch im goldenen Buch der Stadt Hemmoor unterzeichnete die Engländerin**

Obwohl sie erst im Jahr 2006 zum ersten Mal selbst in Couhé und erst 2008 erstmals in Hemmoor war, gehört sie zu den Wegbereitern der Partnerschaft. Einer ihrer Wünsche zu ihrem 90. Geburtstag war deshalb eine zweite Reise nach Hemmoor. Der Wunsch erfüllte sich in der vergangenen Woche, als sie mit ihrer Tochter Jenny Groom nach Deutschland kam.

### **Überraschung für „Toni“**

In lockerer Runde wurde Toni Groom am Montag im Hemmoorer Rathaus empfangen. Von der Ehrung der Stadt Hemmoor wusste sie im Vorfeld nichts. Besonders erfreut war die alte Dame darüber, dass sie mit ihrem Spitznamen erwähnt wird. „Den Namen habe ich, seit ich ein kleines Mädchen war“, erzählt sie. Selbst im offiziellen Namensregister des Swaffham Stadtrats ist sie als Doris Mable „Toni“ Groom aufgelistet.

Ihr Anliegen ist, wie bei den meisten Städtepartnerschaften heutzutage, dass wieder vermehrt junge Leute dabei sind. „Die Partnerschaft war ursprünglich für die Kinder gedacht“, macht sie deutlich. Allerdings seien die Schulen bereits bemüht, die Kontakte wieder aufzunehmen. In Zeitalter des Internets sei es viel einfacher geworden, Kontakte weltweit zu pflegen, während dies früher meist nur per Brief möglich war. Sie war sich mit Bürgermeister Hans Wilhelm Saul einig, dass sich Jugendliche nicht durch lange Gespräche bei Kaffee und Kuchen beeindrucken lassen, wie es oft bei Besuchen der Delegationen der Fall ist.

Doch auch mit dem Internet sollen Städtepartnerschaften nicht überflüssig werden: Swaffham und Hemmoor wollen weiterhin den persönlichen Kontakt in den Vordergrund stellen.

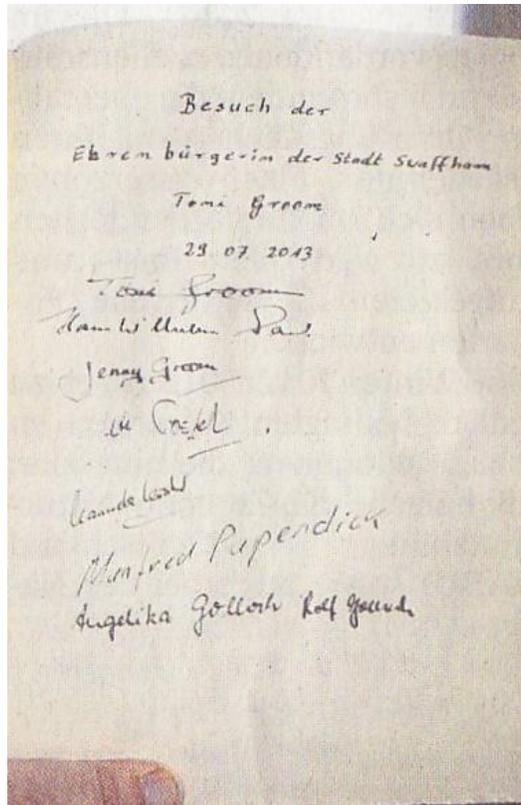


Abbildung 3: Das Ergebnis: Toni Groom ist in Hemmoor verewigt.

- Zur gleichen Zeit besuchten zwölf Jugendliche per Bahn Couhé in Begleitung des Ehepaars Korff.



Abbildung 4: Hemmoorer Jugendliche in Couhé

17./18.08.2013 nachgelesen werden.

- Für ihr jahrzehntelanges Engagement in Sachen Jugendaustausch wurde Ehepaar Korff anlässlich dieses Besuches mit der Verleihung der Ehrenbürgerschaft und der Ehrenmedaille der Stadt Couhé geehrt. Näheres dazu kann auch auf der Internetseite des Clubs ([twinning-hemmoor.eu](http://twinning-hemmoor.eu)), worauf weiter unten zurückzukommen sein wird und in der NEZ vom



**Abbildung 5: Bild aus der französischen Zeitung anlässlich der Ehrung von Ulrich und Ilse Korff**

- Im September hatten die Landfrauen An der Oste Besuch von einer sechsköpfigen Delegation der entsprechenden Organisation in Swaffham; siehe NEZ vom 27.09.2013.

Hier schrieb die NEZ am 27.09.2013:

## **Deutsch-britische Freundschaftsbande**

### **Die Landfrauen An der Oste hatten Besuch aus England und stellten großes Programm auf die Beine**

**HEMMOOR.** Besondere Gäste hatten die Landfrauen An der Oste. Eine Delegation englischer Landfrauen besuchte sie. Aus diesem Anlass gab es einen Empfang im Rathaus Hemmoor. Siegfried Meinusch sowie Ulrich Korff und Ehepaar Golloch vom Verschwisterungsklub Swaffham hießen dort die Delegation englischer Landfrauen aus Swaffham und Sporle willkommen.

Es handelte sich um einen Gegenbesuch, bereits im vorigen Jahr waren drei Mitglieder des Landfrauenvereins An der Oste in England zu Gast.

Die Gastgeberinnen hatten sich ein kurzweiliges Programm für ein langes Wochenende ausgedacht. Über den Fluss schwebte man nach Osten, wo die Gruppe mit Orgelmusik in der historischen Barockkirche St. Petri empfangen wurde.

Die anschließende Rundfahrt führte über das Landfrauencafé Portlandhof zum Kreidesee und am Wasserwerk vorbei durch den Wingster Wald zum Landfrauenmarkt nach Ihlienworth, wo Gemüseintopf serviert wurde, bevor die englischen Gäste nach Herzenslust an den Ständen stöbern.

Der Einkaufsfreude wurde nur durch das beschränkte Bordgepäck eine Grenze gesetzt. Eine heiße Schokolade im Taubenhof in Cadenberge gehörte ebenfalls zum kulinarischen Verwöhnprogramm sowie ein gemütlicher Grillabend mit Vorstand, Ortsvertrauensfrauen und der Kreisvorsitzenden, der dazu anregte, die Englischkenntnisse aufzufrischen.

Der nächste Tag begann mit einem gesunden Frühstück und einer kurzweiligen Führung auf Englisch in der Molkerei Hasenfleet. Himmelpforten und die Altstadt in Stade waren weitere Höhepunkte für die Damen aus Norfolk. Ein herzerwärmendes Benefizkonzert für die Hospizgruppe Land Hadeln in der Cadenberger Kirche und ein lustiger Abend im Brauhaus Neuhaus rundeten das Programm ab, bevor es zur Gartenschau nach Hamburg mit 40 anderen Mitgliedern aus dem Verein ging.

Im Bus herrschte ein fröhliches Miteinander auf Englisch und Deutsch. Beim Abschied stand fest: Dieser freundschaftliche Austausch soll weiter gepflegt werden. (red)



Die Gastgeberinnen hatten sich ein **kurzweiliges Programm** für den Besuch aus England ausgedacht. Besucht wurde die Molkerei Hasenfleet.

Foto: red

- Der Besuch französischer Feuerwehrkameraden in Hemmoor kam wegen mangelnder Beteiligung leider nicht zu Stande, so der Bericht von Herrn Otto Schlichtmann.
- Herr Korff erwähnt noch den privaten Besuch von Gil und Isabelle Senelier Ende Dezember/Anfang Januar. Dies sei ein sichtbarer Beweis für die freundschaftlichen Beziehungen der französischen und deutschen Partnerstädte, die auch neben den offiziellen Aktivitäten liefen

---

### Was soll im vor uns liegenden Jahr passieren?

- Im Mai 2014 werden fünf Fußballer aus Romagne erwartet. Und im August wird wieder eine Gruppe Jugendlicher aus Couhé erwartet, eine Teilnehmerliste stehe allerdings noch aus. Schließlich das offizielle Treffen, wie nachstehend behandelt.

## Offizielles Treffen der verschwisterten Gemeinden

Die verschwisterten Gemeinden Couhé/Frankreich, Swaffham/England und Hemmoor/-Deutschland treffen sich traditionell alle zwei



Jahre reihum in der jeweiligen Stadt. 2014 ist Hemmoor an der Reihe, die Veranstaltung auszurichten. So hat die Stadt Hemmoor als Gastgeber für die Zeit vom 12. bis 15.09.2014 nach hier eingeladen. Allerdings wird sich – wie immer – auch der Verschwisterungsclub einbringen. In der Regel geschieht dies durch ein gemeinsames Essen mit allen Gästen und Gastgebern. Vorbereitend darauf fanden schon zwei Treffen der Stadtverwaltung mit dem Club statt, bei denen der Entwurf des Programms der Stadt besprochen wurde. Nähere Einzelheiten können nach Vorliegen der Gästeliste im Tourismusbüro (Bahnhofsgebäude) erfragt werden.

Stadt und auch Club würden sich sehr freuen, wenn sich genügend Gastgeber zur Verfügung stellen würden, um unsere Freunde für diese Tage aufzunehmen. Anmeldungen hierfür stehen auf der Internet-Seite des Clubs zur Verfügung. Genauso wären auch die Vorstandsmitglieder bereit, Anmeldungen telefonisch entgegenzunehmen, insbesondere, wenn noch Fragen zu klären sind.

## Wie sieht's in der Kasse aus?



Nach dem Bericht der bisherigen Kassenwartin, Frau Kühlcke, wurden im Jahre 2013 etwa 5.580 € eingenommen und 4.920 € ausgegeben, so dass sich der Kassenbestand um 660 € verbesserte. Wofür floss das Geld?

		gerundeter Betrag
<b>Ausgaben</b>	Kosten durch Austauschbesucher	4.850 €
	Sonstige Ausgaben	70 €
<b>Einnahmen</b>	Couhéfahrt	4.310 €
	Mitgliedsbeiträge	1.260 €
	Zinsen	14 €

## Internet-Präsenz des Verschwisterungsclubs

Anlässlich der vorigen Mitgliederversammlung wurde beschlossen, eine eigene Internetseite des Verschwisterungsclubs zu eröffnen. Dabei sollten die Partnerclubs aus Couhé und Swaffham eingeladen werden, ebenfalls Beiträge dazu zu leisten. Die Seite



existiert inzwischen und ist unter der Adresse

[www.twinning-hemmoor.eu](http://www.twinning-hemmoor.eu)

oder einfach [twinning-hemmoor.eu](http://twinning-hemmoor.eu)

zu erreichen. Surfen Sie doch mal auf twinning-hemmoor, um mit neuen und alten Informationen versorgt zu werden. Zu einigen der in den **Club-Nachrichten** angeführten Ereignisse gibt es dort noch zusätzliche Beiträge.

Warum „twinning“, gab es kein deutsche Wort dafür? Doch, sicherlich. Allerdings wir haben uns überlegt, wie schwierig das Wort „Verschwisterung“ von den englischen und französischen Freunden auszuprechen ist, und englisch ist nun einmal eine Weltsprache, so dass die Seite in allen drei Ländern einfach zu finden ist. Beachten Sie auch den Ländercode „eu“ statt „de“. Das ist doch wenigstens angemessen, nicht wahr?

Alle Mitglieder sind auf jeden Fall herzlich eingeladen, Anregungen, auch kritische, und Verbesserungsvorschläge vorzubringen. Dies geschieht am bequemsten per E-Mail an die Adresse [admin@twinning-hemmoor.eu](mailto:admin@twinning-hemmoor.eu) . Jedes Vorstandsmitglied – wie unten angeführt erreichbar - ist ebenfalls bereit Ihre Ideen anzuhören.

## À propos „Internet“

Aus Couhé haben wir einen kleinen Hilferuf erhalten. Dort in der Nähe befindet sich ein kleiner Tierpark mit verschiedenen Arten von Affen, das „Vallée des singes“. Der Park befürchtet nun eine herbe Einschränkung durch den Bau von Windkraftanlagen in der Umgebung. Man geht davon aus, dass die Tiere die dadurch entstehenden Dauer-Betriebsgeräusche der Windmühlen nicht vertragen. Die Freunde aus Couhé bitten uns daher, dagegen zu protestieren. Dies ist ganz leicht per Internet möglich. Hierzu bitte im Internet-Explorer oder dem entsprechenden Browser die folgende Adresse im Suchfeld eingeben (oder von hier kopieren):

<http://www.change.org/fr/p%C3%A9titions/non-au-parc-%C3%A0-lien-%C3%A0-1-6-km-de-la-vall%C3%A9e-des-singes>

Man landet dann auf einer Web-Seite, auf der man eine Petition gegen den Windpark unterzeichnen kann. Einfach die Felder ausfüllen und dann durch Klicken auf *Signer* > absenden. Nachstehend ist dieses Feld mit einigen Erläuterungen abgedruckt. Auch auf unserer eigenen Homepage wird ein entsprechender Link erscheinen.

## Signez cette pétition

6 284 personnes ont signé

1 216 SIGNATURES À RÉUNIR

< Vorname

< Name

< E-Mail-Adresse

< Postleitzahl

< Hier könnte man eine Begründung eintragen, muss man aber nicht.

**Signer >**

< Absenden

Afficher ma signature sur  
Change.org

Tenez-moi au courant de cette campagne et  
des autres venant de La Vallée des Singes

En signant, vous acceptez les [Conditions  
d'utilisation](#) et la politique de [confidentialité](#) de  
Change.org.

< Falls man hier ankreuzt bekommt man laufend  
Berichte über den Fortschritt der Kampagne, ist  
vielleicht nicht nötig!

## Kleiner Nachschlag

Zu Pfingsten 2013 brachte die NEZ einen kurzen Bericht aus dem Rathaus, der hier  
widergegeben wird:

### **Bekanntnis zu Städtepartnerschaften**

**Politik greift CDU-Vorschläge auf / Treffen im kommenden Jahr an der Oste / Neuer  
Name für Ausschuss**

VON EGBERT SCHRÖDER

HEMMOOR. Im medizinischen Bereich würde man wohl von einem Wiederbelebungsversuch sprechen: Der Hemmoorer Rat wird künftig mehr über seine Städtepartnerschaften mit Couhé (Frankreich), Swaffham (England) und Rüdersdorf sprechen. Weniger ging eigentlich auch gar nicht mehr...

Im vergangenen Jahr hatte es nach dem Partnerschaftstreffen in Couhé eine heftige, von der CDU initiierte Diskussion über den Stellenwert und die Zukunft der Städtepartnerschaften mit Couhé und Swaffham gegeben, die vor über 40 Jahren besiegelt worden waren. So hatte Fraktionschef Ulrich Korff (CDU) das Fehlen offizieller Vertreter der Stadt bei diesem Treffen moniert und einen Antrag im Stadtrat eingereicht. Die Politik solle Farbe bekennen, ob sie weiterhin an den Partnerschaften festhalten und sich auch aktiv einbringen wolle.

Inzwischen haben sich die Wogen geglättet, sodass es am Donnerstagabend im Sozialausschuss der Stadt zu einem einstimmigen Votum kam. Der Ausschuss bekräftigte die Städtepartnerschaft mit Swaffham und Couhé, will den Verschwisterungsclub und auch das Partnerschaftstreffen 2014 in Hemmoor finanziell unterstützen. Selbst in eigener Sache wurde der Ausschuss tätig: Aus dem Sozialausschuss soll der Ausschuss für „Soziales, Kulturelles und Städtepartnerschaften“ werden.

---

	Vorsitzender	Stellv. Vorsitzende	Kassenwartin
Name	Ulrich Korff	Angelika Golloch	Marlies Husmann
Adresse	Hauptstraße 7 21745 Hemmoor	Sethlerhemmer Straße 10 21745 Hemmoor	Birkenstraße 10 21756 Osten
Telefon	04771/3694	04771/2728	04771/3432
E-Mail	<a href="mailto:triu.korff@t-online.de">triu.korff@t-online.de</a>	<a href="mailto:golloch@gmx.de">golloch@gmx.de</a>	<a href="mailto:marlies.husmann@gmail.com">marlies.husmann@gmail.com</a>
Web-Seite	<a href="http://twinning-hemmoor.eu">twinning-hemmoor.eu</a>		

---